



ព្រះនាយកដ្ឋានព្រះបរមរាជវាំង

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

**Chambres Extraordinaires au sein
des Tribunaux Cambodgiens**

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

**Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction**

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ឯកសារបញ្ជាក់ថាជាកម្រងបញ្ជីស្របច្បាប់ / **Certified Copy/COPIE CERTIFIÉE CONFORMÉMENT**

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
 21 / 12 / 2009

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé
 du dossier: *Ratanak*

សៀវភៅចុះបញ្ជីឧទ្ធរណ៍

**Record of Appeals
Registre des appels**

L'an deux mille neuf, le dix-huit décembre, à quinze heures trente,

Nous, LY Chantola et Ham Hel, greffiers des co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires, Avons reçu l'appel des co-avocats des parties civiles contre Ordonnance sur l'application, devant les CETC, de la forme de responsabilité dite « Entreprise criminelle commune » en date du 08 décembre 2009, notifiée le 09 décembre 2009, sur toutes ses dispositions.

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):
 21 / 12 / 2009

ពេលវេលា (Time/Heure) : 14:30

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé
 du dossier: *Ratanak*



LY Chantola

ហាម អែល

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
 Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

AUPRES DU BUREAU DES CO JUGES D'INSTRUCTION

CHAMBRES EXTRAORDINAIRES AU SEIN DES TRIBUNAUX CAMBODGIENS

Dépôt

Dossier No. : 002/19-09-2007-ECCC/OCIJ
Date du Document : 18 Décembre 2009
Partie déposante : Avocats des parties civiles
Déposé auprès de : Bureau des Co- Juges d'instruction
Langue originale : Français/ Traduction libre en Khmer

ឯកសារដើម	
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):	
..... 12 / 12 / 2009	
ពេលវេលា (Time/Heure):..... 15-25	
ប្រតិភូទទួលខុសត្រូវសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier:..... Ratanak	

Classement

Classement suggéré par la partie déposante : PUBLIC

Classement arrêté par les Co-juges d'instruction ou la Chambre :

Statut du classement :

Réexamen du classement provisoire :

Nom du fonctionnaire du service des dossiers et archives :

Signature :

Déclaration d'Appel

Déposé par:

**Les Co-Avocats des
Parties Civiles:**

M. KIM Mengkhy
Mlle. MOCH Sovannary
Mme Martine JACQUIN
Mme. Annie DELAHAIE
Mr. Philippe CANONNE
Mme Elisabeth
RABESANDRATANA
Mme Fabienne TRUSSES
NAPROUS

Auprès de:

Bureau des Co-Juges d'instruction

M. YOU Bunleng

M. Marcel LEMONDE

Copie a :

Personnes mises en examen

Avocats de la défense

**Avocats des Parties Civiles et Parties Civiles non
représentées**

Bureau des Co-Procureurs:

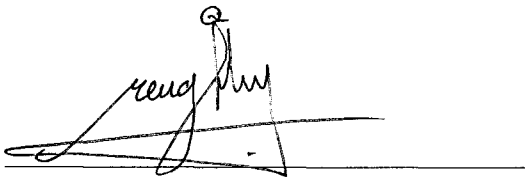
Mme. CHEA Leang

M. William SMITH

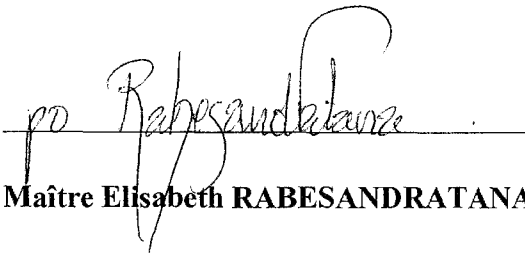
DECLARATION D'APPEL

Conformément à la Règle 75 du Règlement Intérieur, les Co-avocats des Parties Civiles déclarent interjeter appel de l'ordonnance des Co Juges d'Instruction sur l'application, devant les CETC, de la forme de responsabilité dite « Entreprise criminelle commune », en date du 8 décembre 2009.

Pour les Co-avocats des parties civiles:

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'KIM Mengkhy', is written over a horizontal line.

Maître KIM Mengkhy

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Elisabeth Rabesandrata', is written over a horizontal line.

Maître Elisabeth RABESANDRATANA